

25-28/02/2016

Bilbao / Donostia-San Sebastian / Gernika



Nazioarteko Arpilleren Forum Forum Internacional de Arpilleras

2016ko otsailak 25 (osteguna),
Euskal Museoa

(Miguel de Unamuno Plaza 4, 48006 Bilbao)

25 de febrero de 2016 (jueves),
Museo Vasco

(Plaza Miguel de Unamuno 4, 48006 Bilbao)

16.00-19.00 Artistentzako Arpilleren
Masterclass: Ana Zlatkes (Argentina) eta
Roberta Bacic.

Ana Zlatkes Argentinako ehun-artista da, Centro Argentino de Arte Textil-eko presidentea baita arpilleragilea ere, 2009an Arpilleren mundua ezagutu zuenetik. Ana Zlatkesen obrak Argentinako ondarearen parte dira baita Conflict Textiles bilduma eta bildumagile ezberdinen bildumetan ere badago.

“Zer konta daiteke orratza eta hariarekin?”

Roberta Bacic, BAKEA JOSIZ: Gatazka, Arpillerak, Memoria erakusketaren komisarioa.

16.00-19.00 Masterclass de Arpilleras para
artistas por Ana Zlatkes (Argentina) y
Roberta Bacic.

Ana Zlatkes es una artista textil argentina, presidenta del Centro Argentino de Arte Textil y arpillerista desde su encuentro con las arpilleras en el 2009. Las obras de Zlatkes son parte del patrimonio de Argentina, de la colección Conflict Textiles y de coleccionistas.

“¿Qué se puede contar con una aguja y un hilo?”

Roberta Bacic, comisaria de la exposición COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria.

Laguntzailea / Colaborador:



Informazioa eta inskripzioak / Información e inscripciones

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950



#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista



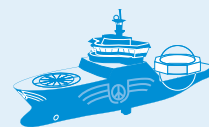
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz - Bakaeren Aldeko Azterketa - Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz - Gernika Gogoratuz Irakurketak - Gernika Gogoratuz Fundazioa



GernikaBakearenMuseoaFundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika



Nazioarteko Arpilleren Forum *Forum Internacional de Arpilleras*

2016ko otsailak 26 (ostirala),
Donostia 2016ren egoitza
(Easo kalea 43, 20006 Donostia)

26 de febrero de 2016 (viernes),
Sede de Donostia 2016
(c/Easo 43, 20006 Donostia)

10.00-14.30 Ehungintza eta gaur eguneko gatazken inguruko memoria lanaren arteko erlazioa.

10.00-10.15 Donostia 2016ko ordezkariak, Gernika Gogoratuz eta Gernikako Bakearen Museoko "Itsasoratze artibista: arterapia eta artibismoa" ekimenaren ordezkariak.

10.15-10.45 Gatazka, Arpillerak, Memoria: Giza eskubideen nazioarteko ekimena.
Roberta Bacic (Ipar Irlanda – Txile)
Breege Doherty (Irlanda)

10.45-11.15 Kaferako atsedendia

11.15-13.00 Arpilleren gizarte proiektua

- Esther Vital (Brasil – Euskadi)
"MABa (Brasileko Presek Kaltetuen Mugimendua) eta arpillerak"
- Cecilia Domínguez (Txile – Euskadi)
"Etorkinen egoeraren ikusarazpen lanak Donostian"
- Antonieta Pardo (Frantzia-Txile)
"Arpillerak, Txileko diktadura garaiko memoriaren transmisio objektu gisa, Grenoble hiriko erbeste politikoaren testuinguruan"
- Fundación Ateneu Sant Roc (Katalunia)
"Posar fil a l'agulla" (ekin diezaiozun): arpillera bat konpromisotik"
"Amatasuna: aniztasuna eta kohesioa arpilleren artean"

10.00-14.30 Conferencias sobre el trabajo textil en relación con el trabajo de memoria en conflictos recientes.

10.00-10.15 Representantes de Donostia 2016, representantes de la iniciativa "La embarcada artivista: arterapia y artivismo" Gernika Gogoratuz y el Museo de la Paz de Gernika.

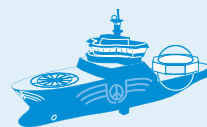
10.15-10.45 Conflicto, Arpilleras, Memoria: Una iniciativa de Memoria y DDHH internacional
Roberta Bacic (Irlanda del Norte – Chile)
Breege Doherty, (Irlanda)

10.45-11.15 Pausa café

11.15-13.00 El proyecto social de las Arpilleras

- Esther Vital (Brasil – Euskadi)
"El MAB (Movimiento de Afectadas por las Represas de Brasil) y las arpilleras"
- Cecilia Domínguez (Chile – Euskadi)
"Visibilización de la situación de los migrantes en Donostia"
- Antonieta Pardo (Francia-Chile)
"Arpilleras como objeto de transmisión de la memoria chilena de la dictadura en un contexto de exilio político en la ciudad de Grenoble"
- Fundación Ateneu Sant Roc (Cataluña)
"Posar fil a l'agulla" (manos a la obra): una arpillera desde el compromiso"
"La Maternidad: diversidad y cohesión entre arpilleras"





Nazioarteko Arpilleren Forum *Forum Internacional de Arpilleras*

13.00-14.30 Arpilleren heziketa proiektua

- Itziar Gandarias (Euskadi)
"Bizia josiz ikasgelan: Katalunia eta Euskadiren arteko hartu-emanaren esperientzia"
- Itziar Mardaras (Euskadi)
"Emosioak josten"
- Neus Bartroli eta Norbert Froufe González (Katalunia)
"Emozioen eta kontzientzien hariak ehunduz"
- Alba San Feliu (Katalunia)
"Hariari berriro ekin"

14.30-15.30 Partehartzaile guztientzako bazkari-luntxa.

15.30-16.45 Donostia hiria ezagutzeko bisita gidatua.

16.45-19.00 Laborategia - Donostian hasiko den eta Gernikan jarraituko duen arpillera kolektibo erraldoia ehuntzeko tailerra. Forumeko partehartzaile guztientzako baita gaian interesa izan dezakeen publiko zabalerako ere. Tailerra Alex Carrascosa, Roberta Bacic eta Pamela Luque koordinatuko dute, Badalona Ateneu San Roc, Bartzelonako Casal de Barri Congrès-Indians eta Gernikako Bakearen museoko tailerretan parte hartzen duten gizon-emakume guztien laguntzaz.

18.00-18.30 Musika: Pamela Luque bere kitarraz lagunduta.

13.00-14.30 El proyecto educativo de las Arpilleras

- Itziar Gandarias (Euskadi)
"Cosiendo vida en el aula. Una experiencia de intercambio entre Cataluña y el País Vasco"
- Itziar Mardaras (Euskadi)
"Cosiendo emociones"
- Neus Bartroli (Cataluña) y Norbert Froufe González
"Tejiendo hilos de emociones y conciencia"
- Alba San Feliu (Cataluña)
"Tomar el hilo"

14.30-15.30 Comida-lunch para todas las participantes.

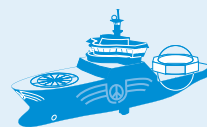
15.30-16.45 Visita guiada de San Sebastián.

16.45-19.00 Laboratorio - Taller de creación de una arpillera colectiva gigante que se empezará en San Sebastián y se seguirá en Gernika. Taller abierto a todas las participantes al Fórum así como al público puntual interesado en el tema.

Coordinando el taller Alex Carrascosa, Roberta Bacic y Pamela Luque, con la colaboración de las mujeres y hombres participantes en los talleres de arpillera del Museo de la Paz de Gernika, Ateneu Sant Roc de Badalona y Casal de Barri Congrès-Indians de Barcelona.

18.00-18.30 Música con Pamela Luque y su guitarra.





Nazioarteko Arpilleren Foruma
Forum Internacional de Arpilleras

2016ko otsailak 27 (larunbata) ,
Elai Alai aretoa
(Foru Plaza z/g 48300 Gernika-Lumo)

27 de febrero de 2016 (sábado),
Elai Alai aretoa
(Foru Plaza s/n, 48300 Gernika-Lumo)

10.00-14.30 Ehungintza eta gaur eguneko gatazken inguruko memoria lanaren arteko erlazioa.

10.00-12.00 Arpillarak mundu akademikoan

• Sara Kindon (Zelanda Berria)
Associate Professor School of Geography, Environment and Earth Sciences, Victoria University of Wellington, Nueva Zelanda

• Marcela Palomino-Schalscha (Zelanda Berria)
Lecturer in Human Geography and Development Studies, Victoria University of Wellington, Nueva Zelanda

"Hegoamerikako emakumeak memoriak eta biziak josten Wellingtonen, Aotearoa New Zealand"

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.717871531679140.1073741868.481346968664932&type=3>

• Elsie Doolan (EEBB)
Student of Library and Information Studies, University of California, Los Angeles
"Arpillarak artxiboko material gisa"

• Fiona Clark (Ipar Irlanda),
Director of Education Senior Lecturer in Latin American Studies, Queen's University Belfast, Northern Ireland
"Pentsamenduak josiz: arpillera, ikaslea eta literatura ekologikoa"

12.00-12.30 Kaferako atsedenaldia

10.00-14.30 Conferencias sobre el trabajo textil en relación con el trabajo de memoria en conflictos recientes.

10.00-12.00 Arpilleras en el mundo académico

• Sara Kindon (Nueva Zelanda)
Associate Professor School of Geography, Environment and Earth Sciences, Victoria University of Wellington, Nueva Zelanda

• Marcela Palomino-Schalscha (Nueva Zelanda)
Lecturer in Human Geography and Development Studies, Victoria University of Wellington, Nueva Zelanda

"Mujeres latinoamericanas hilvanando memorias y vidas en Wellington, Aotearoa New Zealand"

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.717871531679140.1073741868.481346968664932&type=3>

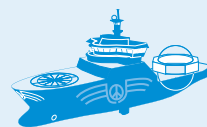
• Elsie Doolan (EEUU)
Student of Library and Information Studies, University of California, Los Angeles
"Las arpilleras como material de archivo"

• Fiona Clark (Irlanda del Norte)
Director of Education Senior Lecturer in Latin American Studies, Queen's University Belfast, Northern Ireland

"Cosiendo los pensamientos: la arpillera, el estudiante y la literatura ecológica"

12.00-12.30 Pausa café





Nazioarteko Arpilleren Forum *Forum Internacional de Arpilleras*

12.30-14.30 Museoak eta Arpillerak

- **Iratxe Momoitio - Idoia Orbe (Euskadi)**
Gernikako Bakearen Museoa
"Arpillerak: gure oraintsuko eta lehengo memoria lantzeko aukera paregabea"
- **Begoña de Ibarra (Euskadi)**
La Encartada Fabrika-Museoa
"Konektatzen diren hariak: Balmasedako La Encartada fabrika museoaren esperientzia"
- **Margaret Edwards (Ipar Irlanda)**
Education Officer, Tower Museum, Derry City & Strabane District Council, Northern Ireland
"Sakeleko oharak: Gure bidaia "Conflict textiles"-ekin batera"
- **Sarah Carson (Ipar Irlanda)**
Collections Access Officer, Causeway Coast and Glen Borough Council, Ipar Irlanda
"Ipar -ekialdeko fusio kulturalak Peace III: Ipar Irlandako gatazka josiz eta askatuz"
- **Katia Felipini Neves (Brasil)**
Memorial da Resistência de São Paulo / Associação Pinacoteca Arte e Cultura/SEC
"Arpilleren esperientzia Sao Paulo-ko Erresistentziaren Memorialean"

14.30-16.00 Partehartzaile guztientzako bazkari-luntxa.

16.00-17.30 Gernikako Bakearen Museoa eta Gernikako Batzar Etxera bisita.

17.30-20.00 Laborategia - Donostian hasitako eta Gernikan jarraituko duen arpillera kolektibo erraldoia ehuntzeko tailerra. Forumeke partehartzaile guztientzako baita gaian interesa izan dezakeen publiko zabalerako ere.

12.30-14.30 Museos y Arpilleras

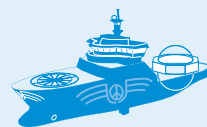
- **Iratxe Momoitio - Idoia Orbe (Euskadi)**
Museo de la Paz de Gernika
"Arpilleras: una maravillosa oportunidad para trabajar nuestra memoria reciente y pasada"
- **Begoña de Ibarra (Euskadi)**
La Encartada Fabrika-Museoa
"Hilos que conectan: la experiencia de la Encartada fábrica - museo de Balmaseda"
- **Margaret Edwards (Irlanda del Norte)**
Education Officer, Tower Museum, Derry City & Strabane District Council, Northern Ireland
"Notas de bolsillo: Nuestro viaje junto a Conflict Textiles (textiles del conflicto)"
- **Sarah Carson (Irlanda del Norte)**
Collections Access Officer, Causeway Coast and Glen Borough Council, Irlanda del Norte
"Fusiones culturales nor-este Peace III: Cosiendo y descosiendo el conflicto de Irlanda del Norte"
- **Katia Felipini Neves (Brasil)**
Memorial da Resistência de São Paulo / Associação Pinacoteca Arte e Cultura/SEC
"La experiencia de las arpilleras en el Memorial de la Resistencia de Sao Paulo"

14.30-16.00 Comida-lunch para todas las participantes.

16.00-17.30 Visita al Museo de la Paz de Gernika y a la Casa de Juntas de Gernika.

17.30-20.00 Laboratorio - Taller de continuación de la arpillera colectiva gigante que se habrá empezado el día anterior en Donostia por todas las participantes al Fórum así como por público puntual interesado en el tema.





Nazioarteko Arpilleren Forum Forum Internacional de Arpilleras

Tailerra Alex Carrascosa, Roberta Bacic eta Pamela Luque koordinatuko dute, Badalonako Ateneu San Roc, Bartzelonako Casal de Barri Congr s-Indians eta Gernikako Bakearen museoko tailerretan parte hartzen duten gizon-emakume guztien laguntzaz.

18.30-19.00 Musika: Pamela Luque bere kitarraz lagunduta.

**2016ko otsailak 28 (igandea) ,
Elai Alai aretoa**
(Foru Plaza z/g 48300 Gernika-Lumo)

10.00-11.00 Arpilleren lan artistikoa

• **Ana Zlatkes**, Argentinako ehun-artista da, Centro Argentino de Arte Textil –eko presidentea baita arpillera egilea ere, 2009an Arpilleren mundua ezagutu zuenetik. Ana Zlatkesen obrak Argentinako ondarearen parte dira baita Conflict Textiles bilduma eta bildumagile ezberdinen bildumen parte ere. Arpilleren inguruko bi erakusketen komisariora izan da, Z-Z kolektiboaren parteda.

“Zer kontu daiteke orratza eta hariarekin?”

• **Pamela Luque**, Irlandan bizi den arpilleragile txiletarra . Pamelaren zenbait lan Conflict Textiles bildumaren ondare dira. Azkenengo urteetan berak egindako zenbait obra, herrialde ezberdinetan antolatu diren erakusketa kolektiboetan erakutsiak izan dira.

“Nire bidaia arpilleren bitartez: memoria eta adiskidetzaren esperientzia”

Coordinando el taller Alex Carrascosa, Roberta Bacic y Pamela Luque, con la colaboración de las mujeres y hombres participantes en los talleres de arpillera del Museo de la Paz de Gernika, Ateneu San Roc de Badalona y Casal de Barri Congr s-Indians de Barcelona.

18.30-19.00 Música con Pamela Luque y su guitarra. **Roberta Bacic**, comisaria de la exposición *COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria.*

**28 de febrero de 2016 (domingo),
Elai Alai aretoa**
(Foru Plaza s/n, 48300 Gernika-Lumo)

10.00-11.00 El trabajo artístico de las arpilleras

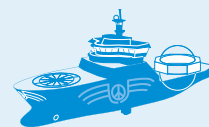
• **Ana Zlatkes**, artista textil argentina, presidenta del Centro Argentino de Arte Textil y arpillerista desde su encuentro con las arpilleras en el 2009. Obras de Zlatkes son parte del patrimonio de Argentina, de la colección Conflict Textiles y de coleccionistas particulares de diferentes partes del mundo. Ha curado un par de exposiciones de arpilleras en Argentina y es parte del colectivo Z-Z.

“ Qu  se puede contar con una aguja y un hilo?”

• **Pamela Luque**, arpillerista chilena residente en Irlanda. Obras de Pamela son patrimonio de la colección Conflict Textiles y varias de sus arpilleras confeccionadas en los últimos años han sido exhibidas en muestras colectivas en distintos países.

“Mi viaje a través de las arpilleras: una experiencia de memoria y reconciliación”





Nazioarteko Arpilleren Forum *Forum Internacional de Arpilleras*

11.00-12.00 Bartzelonako Congrés-Indians auzoko Casalean, Gerra Zibilaren inguruan egindako lanaren aurkezpena.

Forum-aren amaiera ofiziala.

12.00-12.30 Kaferako atsedenaldia.

12.30-14.30 Laboratorioa – Familia tailerra eta elkarrekin egindako arpilleraren bukaera.

Ume zein familientzako tailerrak, Gernikako Bakearen Museoko hezkuntza saileko Idoia Orbe dinamizatuta.

14.30-15.30 Partehartzaile guztientzako bazkari-luntxa.

11.00-12.00 *Presentación del trabajo realizado por las arpilleristas del Casal de Barri Congrés-Indians de Barcelona en torno a la Guerra Civil. Clausura oficial del Forum.*

12.00-12.30 *Pausa café.*

12.30-14.30 *Laboratorio – Taller familiar y acabado de la Arpillera colectiva.*

Talleres para niños /as y familias, dinamizados por Idoia Orbe del Museo de la Paz de Gernika.

14.30-15.30 *Comida-lunch para todas las participantes.*

Laguntzailea / Colaborador:



CONFLICT
TEXTILES



Informazioa eta inskripzioak / Información e inscripciones

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>
alexcarascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950



#ItsasoratzeArtista / #EmbarcadaArtivista



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz - Bakearen Aldeko Azterketa - Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz - Gernika Gogoratuz Irakurketak - Gernika Gogoratuz Fundazioa



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika